28 - Scoprire risorse linguistiche e capacità dei rifugiati

Obiettivo: fornire alcune risorse per scoprire cosa i rifugiati sono già capaci di fare in italiano e per decidere quali attività linguistiche proporre.

Per raccogliere informazioni sulle abilità dei rifugiati, può essere utile porre delle domande come quelle sotto riportate (sia durante conversazioni a due che in gruppo).

È possibile anche richiedere alcune informazioni attraverso la compilazione di un documento personale (in formato cartaceo o elettronico) simile alla biografia linguistica presente nel [*Portfolio Europeo delle Lingue*](http://www.coe.int/portfolio).

**Per favore, rispondi a queste domande sulle lingue che conosci e sulle tue competenze in generale. Le tue risposte mi aiuteranno a preparare e organizzare meglio le nostre attività linguistiche.**

Come ti chiami? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Di solito quale/i lingua/e parli in famiglia? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Possiamo ascoltare qualche frase nella tua lingua? (Un proverbio, dei ringraziamenti, una piccola poesia, una canzone …)

Puoi dirci come si scrive nella tua lingua? Puoi scriverci qualche parola nella tua lingua, come il tuo nome, il tuo cognome, il nome del Paese da cui vieni o dove sei nato? (In questo caso è importante verificare che la lingua di provenienza del partecipante abbia anche una forma scritta).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Puoi dirci come si pronuncia il tuo nome e quello dei tuoi figli?

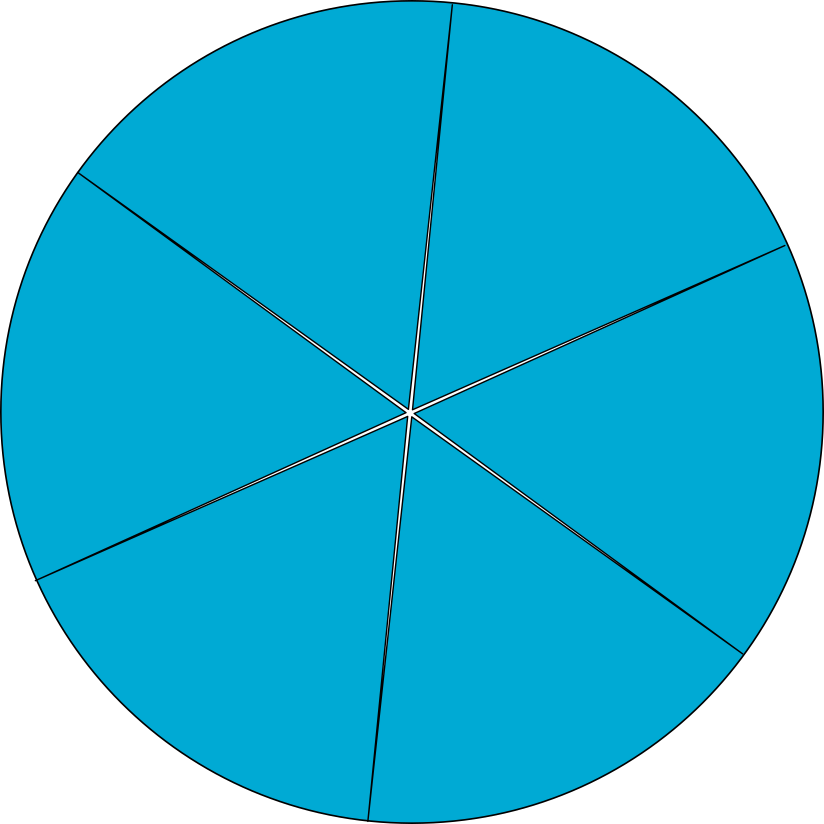
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

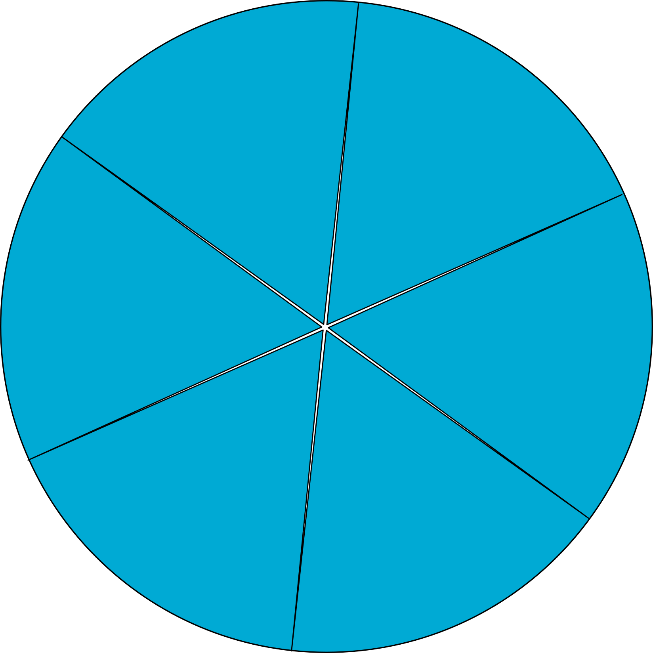
Quali altre lingue conosci? Dove/ Come/ In quali circostanze hai imparato queste lingue?

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| LINGUA | Quali lingue parli? | | |
| **Un po’** | **Abbastanza bene** | **Bene** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Per favore, disegna una ruota come questa, indicando il gusto o il sentimento che associ a ciascuna lingua che conosci.

Inserisci le lingue nella ruota.

Esempio:



SOLE

VENTO

MIELE

LIMONE

SETA

PICCANTE

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **No** | **Molto poco** | **Poco** | **Abbastanza** |
| Conosci la lingua italiana? |  |  |  |  |
| Sai parlare in italiano? |  |  |  |  |
| Sai leggere in italiano? |  |  |  |  |
| Capisci l’italiano alla TV o alla radio? |  |  |  |  |
| Sai scrivere in italiano? |  |  |  |  |
| **In italiano riesci a …** | **Con difficoltà** | | **Abbastanza facilmente** | |
| Parlare al telefono |  | |  | |
| Rispondere alle domande |  | |  | |
| Dare spiegazioni |  | |  | |
| Esprimere opinioni e sentimenti |  | |  | |
| Compilare moduli e questionari |  | |  | |
| Scrivere brevi messaggi (ad esempio SMS) |  | |  | |

Ti piace la lingua italiana? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

C’è una parola italiana che ti piace in particolare? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

C’è una parola italiana che non ti piace per niente? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ti piace imparare da solo? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Quando impari una lingua …** | **Sì** | **No** |
| Leggi? |  |  |
| Guardi la TV (notiziari, sport, film)? |  |  |
| Impari a memoria le parole (ad esempio usando un dizionario)? |  |  |
| Impari canzoni o poesie? |  |  |
| Ricopi i testi? |  |  |
| Studi usando un libro di grammatica? |  |  |
| Impari la lingua con gli amici? |  |  |
| Impari con tuoi connazionali già in Italia da un po’ di tempo? |  |  |
| Fai domande e chiedi spiegazioni? |  |  |
| Traduci nella tua lingua? |  |  |
| Prendi nota sul tuo quaderno o sul cellulare? |  |  |

Hai frequentato la scuola da bambino? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Quanto tempo/ Quanti anni sei andato a scuola? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Lavoravi nel tuo Paese? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Quale tipo di lavoro/ i facevi? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Hai fatto corsi di formazione professionale? Se sì, per quanto tempo? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Per quale professione? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

In quali aree professionali sei specializzato? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Hai continuato a studiare dopo aver finito la scuola? Se sì, raccontaci qualcosa, per favore. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_